



最实用的话题 最地道的表达

한국인이 당신과 가장
이야기하려고 하는
화제 100개



老外最想与你聊的 100韩语话题

100个话题、200篇对话、最实用的词汇，助您突破韩语口语瓶颈
实现与老外进行深层次对话和交流



傅文慧 | 等编著
[韩] 林东旭
[韩] 金喜圣 | 审定
柳明学



中国对外翻译出版有限公司



随书赠送
超值6小时
MP3光盘

 老外聊天
系列



老外最想与你聊的 100韩语话题

傅文慧 [韩] 林东旭 | 编著
邓 倩 唐恬恬

[韩] 金喜圣 | 审定
柳明学

 中国宇航出版社

· 北 京 ·

版权所有 侵权必究

图书在版编目(CIP)数据

老外最想与你聊的 100 韩语话题 / 傅文慧等编著.
—北京: 中国宇航出版社, 2009.1

(老外聊天系列)

ISBN 978-7-80218-514-2

I.老… II.傅… III.朝鲜语—口语 IV.H559.4

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2008) 第 190098 号

策划编辑 李士振 装帧设计 03 工舍

责任编辑 李士振 责任校对 蔡 波

出 版 中国宇航出版社

社 址 北京市阜成路 8 号 邮 编 100830
(010)68768548

网 址 www.caphbook.com/www.caphbook.com.cn

经 销 新华书店

发行部 (010)68371900 (010)88530478(传真)

(010)68768541 (010)68767294(传真)

零售店 读者服务部 北京宇航文苑

(010)68371105 (010)62529336

承 印 北京中科印刷有限公司

版 次 2009 年 5 月第 1 版 2009 年 5 月第 1 次印刷

规 格 787 × 960 开 本 1/16

印 张 19.75 字 数 368 千字

书 号 ISBN 978-7-80218-514-2

定 价 32.80 元 (附赠全文 MP3 光盘)

本书如有印装质量问题, 可与发行部联系调换

머리말

이 책은 다른 한국어 회화책과 차별이 있다. 더 확실하게 말하자면 이 책은 우리에게 한국의 풍속, 인정, 사회 양상, 그리고 한국인의 정서를 펼쳐지는 매개이다.

이 책을 통하여 한국에 친히 가서 보고 듣고 느끼는 것보다 더욱 풍부한 정보를 얻을 수 있다. 왜냐하면 이 책의 작가중에 한국에서 태어난 본토 사람도 있고 한국에서 오랫동안취직하는 조선족 동포도 있고 또한, 한국에 몇년동안 유학했던 한족 사람들도 있다. 이 책의 많은 대화들은 이국타향의 식당에서 아르바이트의 경험, 한국어를 배우는 느낌, 한국 사회에 대해 독특한 생각, 그리고 팬클럽, 연애, 쇼핑, 여행 등등 한국이나 하국인과 관련한 생활 이야기이다. 이 많은 대화들은 회화책을 완성하기 위해 쓰는 것이 아니고 더 확실하게 말하자면의 진실한 감정을 담아있는 진실한 이야기이다.

이 책은10개의 방면으로 100개의 주제가 있다. 공부의 노하우, 마음의 여행,생활 만화경, 신기한 디지털시대, 사회 전경, 따뜻한 정, 한류vs 한풍, 사람에 다른 생각, 다채로운 연예계, 음식 파티 등 사회 생활의 여러 방면에서 외국 사람과 대화할때 실용적인 주제를 담아있다. 이 책만 있으면 한국의 전통 문화와 당대 유행의 정보도 알 수 있고 한국 사람과 대화하는 주제도 찾을 수 있다. 초급, 중급 한국어 공부하는 자들 열독의 편리를 위해 대화마다 ‘어휘&문법’가 따로 있다. 이 밖에 대화마다 관련한 배경 정보를 내놓고 독자에게 그 대화를 쉽고 필요적으로 설명한다. 그리고 이 책은 북경대학 한국어 전문가가 녹음하는 mp3녹음 파일도 제공하고 독자들의 듣기 능력의 제고에 도움이 될 수 있다.

산동대학 한국학원 당념념,유명학,그리고 북경대학 동어학과 등친은 한국인과 직접 교류하는 사람으로써 이 책의 편집을 위해 많은 노력을 했다.북경대학의 교류학자인 한국 성균관 대학의 임동욱 교수님은 많은 한국 젊은 학자들과 같이 이 책의 편집을 위해 제안과 정보를 많이 제공해주셔서 여기서 감사의 말씀을 드린다. 이 책의 편집중에 많이 감독하고 지도해 주신 중국 우향출판사 이사진 선생님에게 고마운 마음을 전한다.

이 책의 편자들은 젊은이들이 좋아하는 한국어 회화책을 편집하는 마음을 가지고 모이고 오랫동안에 많은 노력을 하고 이 책을 완성했다. 당연히 이 책에 누락이 피할 수 없으니깐 많은 독자, 동업, 그리고 선배들이 아무쪼록 가르침을 주시기 바란다.

부문혜

2009년 초봄한국국민대학에서

前言

本书并不是一本普通意义上的韩语会话书，更准确地说，这应该是一本讲述韩国的风土人情、韩国社会的千姿百态以及韩国人所思所感的读物。

这本书能带给您的，甚至比您亲赴韩国所看到的、听到的、感受到的还要丰富。因为这本书的作者群，他们或是土生土长的韩国人，或是在韩国工作多年的朝鲜族同胞，或是在韩国求学的汉族同胞，他们也许就是把自己在异国餐馆打工的经历、在韩语学习方面的切身感受、对于韩国社会的独特看法，以及自己在追星、恋爱、购物、旅游等等生活经历编成了对话。这一篇篇的文章，并不是为了纯粹编写而编写的，更准确地说，是用真情实感记叙的一些真实的故事或者真正发生过的场景。

全书共分10篇100个话题：读万卷书篇，行万里路篇，生活篇，E时代篇，社会百态篇，情感篇，韩流与汉风篇，观念篇，娱乐篇，美食篇，几乎涵盖了社会生活的方方面面，同时也立足于与外国友人进行话题交流这一出发点，精选了各类话题。一册在手，不仅可以增加对韩国传统文化和当代潮流的了解，也可作为与韩国友人交流过程中“找话题”的有益工具。为了方便初级、中级韩语水平学习者的使用，对话后面附有“词汇&短语”，以消除阅读障碍。此外，每个话题后面还专门设置了相关的知识链接，对各个话题的背景知识作了浅显易懂而又必要的解释说明。另外，本书还配有由北京大学韩语专家配音录制的MP3光盘，相信他们地道纯正的发音会使您的听力得到很大提高。

在北京大学做交流学者的韩国成均馆大学林东旭博士联合众多韩国留学生，为本书的编著献计献策，在话题材料的收集方面给予了很大的帮助；北京大学韩语系邓倩、山东大学韩国学院高月明、柳明学等作为与“老外”交流的第一线实践者，更是为本书付出了辛勤劳动，特此感谢。

编著一本年轻人喜欢的韩语学习读物，一直是本书众位编者长久以来的愿望，为此我们走到了一起，终于完成了本书的创作。当然，书中难免也会存在着一些疏漏之处，恳望诸位读者、同业前辈不吝赐教、批评指正。

傅文慧

2009年初春于韩国国民大学

CONTENTS

目 录

공부의 노하우 读万卷书篇

1	외국어를 배우는 노하우 外语学习秘诀	1
2	한국어 공부의 어려운 점 韩语学习中的难点	4
3	학습 소감에 대한 교류 交流学习感受	7
4	회화 실력을 올리다 提高口语好方法	11
5	음역과 어역 音译和意译	14
6	중국어의 외래어 汉语中的外来词	17
7	한국어의 한자어 韩语中的汉字词	20
8	주입식 교육과 창의성 교육 “授之以鱼”和“授之以渔”	24
9	언어의 성조 语言的声调	27
10	중국 고대 시가 中国古诗	30
11	영어 배울 때 다른 점 英语学习异同	33
12	망경거리와 우다커우 望京街和五道口	36

마음의 여행 行万里路篇

13	약속 장소 佳人有约	39
14	주말 생활 周末休闲	42
15	공항 주의 사항 机场注意事项	45
16	친절한 서비스 周到服务	47
17	중국 인상 中国印象	50
18	한국 특산 韩国特产	53
19	귀국 선물 回国礼物	56
20	방학 계획 假期计划	59

21 배낭여행 背包旅行.....	62
22 국경절 여행 国庆七天乐.....	65
23 경복궁과 고궁 景福宫与故宫.....	68
24 한반도 여행 半岛旅游.....	71
25 중국과 한국의 지형차이 中韩地形差异.....	74

생활 만화경 生活篇

26 어려워지는 주택구매문제 买房困境.....	77
27 피부관리 皮肤保养.....	80
28 중한 실내 생활습관의 차이 家居习惯差异.....	83
29 서울에 쇼핑하자! 首尔购物.....	86
30 슈퍼문화 超市文化.....	89
31 지하철을 타다 乘坐地铁.....	92
32 신용카드 信用卡消费.....	95
33 가격 흥정 讨价还价.....	98
34 북경에 온지 일주가 된다 北京一周.....	100

신기한 디지털시대 E时代篇

35 UCC 좋아해 你喜欢UCC吗.....	103
36 싸이월드 미니홈피 있어 你有赛我小窝吗.....	106
37 채팅 网络聊天.....	109
38 한국어 피씨방 韩国的网吧.....	112
39 한국어 게임 트렌드 韩国的游戏风.....	115
40 스타크래프트 게이머 星际玩家.....	118
41 온라인 문학 网络文学.....	121

사회 전경 社会百态篇

42 친구를 만든 좋은 방법 以酒会友.....	125
43 중국에 있는 한국 기업 韩企在中国.....	128
44 기회와 도전 机遇与挑战.....	131
45 북경의 새로운 모습 北京新貌.....	134
46 공교육과 사교육 公私教育.....	137
47 언어연수 留学与外语学习.....	139
48 대출울를 받아 高息贷款.....	141

49 군대에 간다 军营生活.....	144
---------------------	-----

따뜻한 정 情感篇

50 달콤한 甜蜜的爱.....	147
51 화이트데이와 블랙데이 黑白情人节.....	150
52 이국 연애 이야기 跨国恋情.....	154
53 한국로 시집가다 远嫁韩国.....	157
54 아름다운 인연 奇妙情缘.....	160
55 남매 정이 깊다 手足情深.....	163
56 외아들 외동딸의 외로움 独生子女.....	166
57 별자리와 혈액형 星座和血型.....	169
58 헤어지는 날 依依惜别.....	172
59 나의 고향 思乡情结.....	175
60 한국화 入乡随俗.....	178

한류 vs한풍 韩流与汉风篇

61 중국의 조선족 문화 中国的朝鲜族.....	181
62 종교와 풍수학 宗教与风水文化.....	185
63 열을 올리는 한류와 한풍 韩流汉风 各领风骚.....	189
64 판소리와 경극 板索里和京剧.....	192
65 한가위 共话中秋.....	196
66 중한 음주문화 饮酒文化.....	199
67 중국에 있는 한국 제품 韩国商品在中国.....	203
68 중국 유명한 요리 中国四大菜系.....	206
69 각양각색의 과일 琳琅满目的水果.....	209
70 중한 민족악기 中韩民族音乐.....	212

사람에 따른 생각 观念篇

71 스트레스를 풀다 缓解压力.....	216
72 화장에 대한 관점 化妆面面观.....	219
73 부엌에 간다 厨艺比拼.....	222
74 한국인의 교육관 教育观念.....	225
75 기리기 아빠 可怜天下父母心.....	228
76 가정주부의 삶 家庭主妇.....	231

77	맞벌이 부부 双职工夫妇	234
78	결혼관 婚姻观	237
79	인기있는 직업 热门职业	240
80	대학 졸업과 취직 毕业与就业	243
81	인생의 꿈 人生梦想	246

다채로운 연예계 娱乐篇

82	중국과 한국의 연예계 中韩演艺界	250
83	미친 팬들 疯狂粉丝团	253
84	이상형 理想艺人	255
85	참 웃기는 오락 프로그램 令人捧腹的娱乐节目	258
86	헐리우드 진출한 중국 한국 스타 进军好莱坞的中韩明星	262
87	미녀들의 수다 各国佳丽话韩国	265
88	인기 많은 홍콩영화 港台电影	268
89	한국 가요계 韩国歌坛	271
90	웃음과 눈물을 섞는 영화 电影人生	274

음식 파티 美食篇

91	다양한 짜장면 多变炸酱面	277
92	맛있는 삼계탕 香浓参鸡汤	280
93	절기 건강 음식 时令滋补饮品	283
94	발달된 한국 배달 韩国外卖	286
95	맛있는 삼겹살 美味五花肉	289
96	생으로 먹는 음식 生食文化	292
97	포장마차 路边小吃	295
98	색다른 패스트푸드점 特色快餐	298
99	맛있는 중국요리 中华美食	301
100	맵고 맛있는 김치찌개 香辣泡菜汤	304

공부의 노하우 读万卷书篇



외국어를 배우는 노하우

外语学习秘诀

상황1



- A:** 내가 중국어를 일년 넘게 배웠는데 아직도 너무 미숙해. 발음도 이상하고 선생님이랑 대화 하는데 내가 몇번이나 말해야 알아들을 수 있어. 물어봤더니 내가 한 중국말이 순서가 좀 이상하네. 거꾸로 말한데. 순서를 도대체 어떻게 해야 되는지 많이 고민돼...
- B:** 너 중국어 시험 볼때 어디가 제일 많이 틀려?
- A:** 문법?
- B:** 그러니깐. 니가 말하는게 거꾸로 말하는 것처럼 들리지! 문법때문이야.
- A:** 응! 난 문법왕이야. 어떻게...이대로 가서는 HSK 기초도 합격 안 될거 같애. 중국에 유학 갔건데 지금 봐서는 언제 갈 수 있겠나...
- B:** 중국 대학의 '대외한어학과'로 유학가는 건 급수가 없어도 갈 수 있어. 중국어를 배우러 가는 거지. 중국 학생들과 같이 공부하는 '본과'는 학교에 따라 자체적 시험과 HSK 급수로 입학해. 그리고 시험없이 HSK 급수만으로 갈 수 있는 대학도 많아. 북경대, 청화대, 인민대, 복단대 등 중국 명문대에 들어가고 싶으면 시험을 봐. 면접 보는 경우도 있어.
- A:** 나 명문대 가고 싶어...요즘 중국어 열풍이던데 우리 나라에 분명 중국어가 많이 사용되고 있으며 나중에 직업을 선택할때도 선택의 폭이 넓어진다는건 확실한거지. 명문대에서 나오면 취직하기 더 쉬울텐데.
- B:** 그러면 문법 잘 배워야지. 문법 안 되면 중국어도 잘 못해.
- A:** 문법 빨리 배울 수 있는 방법 알려줘...
- B:** 시험 볼 거면 그 시험에 관한 자료나 문법책 많이 보고 연습도 많이 해야돼. 이거는 당연한 거고 내가 서비스로 비법 하나 알려줄게. 그거 바로...교과서 외우는 것이다! 교과서에 있는 문장 하나 하나 처음부터 끝까지 다 순조롭게 외우면 문법이든 회화이든 다 잘 될거야. 날 믿어!
- A:** 헉! 해...볼게...

会话 1

- A: 我学汉语都学了一年了到现在还这么生疏, 发音也很奇怪, 跟老师对话, 我要重复很多遍, 他才能听懂我在说什么, 老师总是说我颠倒语序, 汉语的语序到底是什么样的, 真郁闷。
- B: 汉语水平考试中, 你哪些地方错的最多?
- A: 语法。
- B: 你说话的语序总是颠倒的, 这就是语法问题。
- A: 对, 我语法很差, 怎么办啊? 这样下去我连 HSK 基础考试都有可能过不了, 我还要去中国留学呢, 这样下去什么时候才能去啊……
- B: 到中国大学的对外汉语系进修, 对汉语级别没有特别要求, 因为本来就是去学习汉语的。如果要和中国学生一起攻读本科课程, 各个学校要求就会有所不同, 很多学校不需要进行专门考试, 只凭 HSK 证书就能录取, 有的学校除了需要 HSK 成绩, 还要进行专业入学考试。北大、清华、人大、复旦等名牌大学都要进行考试, 有些还需要进行面试呢。
- A: 我想去名牌大学学习。现在在韩国学习汉语很热门, 在韩国用汉语的地方很多, 会说汉语的人, 就业时选择的范围就会比较大, 如果名牌大学毕业, 会更有优势。
- B: 那你就好好学习语法才行。语法不好, 汉语就很难学好。
- A: 你能告诉我怎样才能快速掌握语法吗?
- B: 如果你想提高考试成绩, 就要多看参考资料和语法书, 还要多做练习题, 这是最基本的。另外再告诉你个秘诀, 就是要多背书。把教科书里的句子从头到尾背熟, 这样一来, 不管语法还是会话就都没有问题了。相信我!
- A: 好, 我试试看。

상황2

- A: 나 중국사람처럼 중국어 잘 했으면 좋겠다. 어떻게 하면 돼?
- B: 당연히 연습 많이 해야지. 너 하루에 몇 시간이나 중국어 공부해?
- A: 두시간 정도?
- B: 그럼 중국어 회화할 시간은 더 적겠네. 이 정도로는 당연히 안 되지. 외국어 배울려면 제일 중요한 것은 언어 환경이야. 매일 시간 많이 내서 듣고 말하고 읽고 쓰고. 자기가 외국어 생활에 한 부분이 돼야지.
- A: 그럼 어떻게 해야되는데?
- B: 매일 스스로 공부 하고나서 학원도 다녀야돼. 학원에 가면 체계적이기도 하고 어렵지 않게 배울 수 있어. 유명한 학원은 대부분 종로에 모여 있어. 좋은 학원도 중요하지만 좋은 강사도 중요해. 그리고 학원 선생님이 수준이 높고 그 선생 님이랑 친해지고 나면 더 빨리 배울 수 있어. 한국에서 중국어를 말할수 있는 환경을 만드는 것이

중요하겠지.

A: 나 평소에 바쁜데 학원 갈 시간이 어디 있어?

B: 평소에 매일 학원을 갈 시간이 없으면 전화 중국어 해봐 공부를 꾸준히 할 수도 있고 시간도 절약되고 좋은 방법인 것 같애.

A: 전화 중국어?

B: 전화로 원어민과 통화 하고 계속 1:1 로 대화 연습하는거야. 그리고 지하철, 야구장, 호프집 언제 어디서든 공부할 수 있어. 너 같이 시간이 별로 없는 사람한테 딱이야. 뿐만 아니라 녹음 파일과 코멘트 등의 부가 서비스가 제공돼. 그돼 수인이 끝나던 에 수업했던 녹음 파일 들으며 다시 한번 복습하면 정말 효과적이야.

A: 그럼 이거로 해야겠어.

会话 2

A:要是我的汉语能像中国人说得那么流利就好了，我该怎么做呢？

B:当然要多练习了，你每天花多长时间学汉语？

A:两个小时左右。

B:那你练习会话的时间肯定更少了，这显然是不够的。学习外语关键在于良好的语言环境，所以每天要花大量时间来听、说、读、写，让外语成为你生活的一部分。

A:那应该怎么做呢？

B:每天除了自学，还要去辅导班，因为在辅导班学习系统，所以会比较容易。好一点的辅导班大部分都在钟路附近。另外，老师也很重要，如果老师水平很高又跟你很熟，你就会学得更快。所以，最重要的就是要在韩国努力创造学习汉语的环境。

A:我哪有时间去辅导班啊？

B:平时如果没时间天天都去辅导班，你可以通过“电话汉语”学习，让你能坚持下来，而且还可以节约时间，是个不错的选择。

A:“电话汉语”？

B:电话汉语就是通过电话和以汉语为母语的老师进行对话，而且是“一对一”的方式，这样就可以随时随地练习了，无论是在地铁、棒球场，还是在啤酒屋，最适合你这种平时比较忙的人了。不仅如此，他们还提供录音文件和讲评等附加服务，上完课后再听一遍课堂录音进行复习，效果非常好。

A:那我就选这个了！

词组 & 句型

미숙하다	[形] 未熟，生疏
거꾸로	[副] 倒过来，反着
광	[名] 俚语，所盼之事落空、空无所有之义
학원	[名] 培训班，辅导班
뿐만 아니라	不仅如此
코멘트	[名] 注解，批评，评论

2

한국어 공부의 어려운 점 韩语学习中的难点

상황1

- A: 한국어 처음 배울 때 제일 헷갈렸던 게 조사였어.
B: “조사? ‘이/가’, ‘을/를’ 같은 거?”
A: 응, 한국어 배우기 전에 한국 친구한테 “我爱你”를 한국말로 어떻게 하나고 물어본 적이 있거든.
B: “사랑해”. 똑같이 세 글자네.
A: 그 말 듣고 ‘사’가 ‘我’, ‘랑’이 ‘爱’, ‘해’가 ‘你’냐고 물어봤더니 그 친구가 웃는 거야.
B: 맞아, 미국 친구가 일본어를 배울 때도 조사가 가장 힘들다고 하더라.
A: 한국어와 일본어에는 모두 조사가 있으니까.
B: 난 중국어 처음 배울 때 성조가 많이 헷갈렸어.
A: 그렇지. 외국인들은 다들 그렇게 이야기 하더라.
B: 특히 1성이랑 4성, 2성이랑 3성이 헷갈려.
A: 사실 한번 알면 말할 때 자연스럽게 나오는 게 성조인데.
B: 그렇긴 한데 처음에는 1성인 글자를 놓고 4성으로 읽을 때도 많았고, 3성을 2성으로 읽을 때도 많았어. 또 경성 처리도 있잖아.
A: 아, 처음 배우면 그럴 수도 있겠다.

会话 1

- A: 我刚开始学韩语时, 最容易混淆的就是助词了。
B: 助词? 就是“이/가”、“을/를”之类的吗?
A: 对, 在学韩语之前, 我曾经问韩国朋友“我爱你”用韩语怎么说。
B: “사랑해”, 和汉语一样都是三个字啊。
A: 我听了朋友的回答之后, 就问是不是“사”代表我, “랑”代表爱, “해”代表你呢? 那个朋友听了之后就哈哈大笑起来。
B: 对, 我的一位美国朋友在学日语时, 也认为日语最难的是助词。

- A: 这是因为韩语和日语都有很多助词。
- B: 我刚开始学汉语时, 根本分不清楚声调。
- A: 对, 外国人都会有这种感觉。
- B: 特别是一声和四声, 二声和三声很容易弄混。
- A: 其实声调就是知道读法之后, 说话的时候自然而然说出来的。
- B: 话是这么说, 可是刚开始学的时候, 我经常把一声读成四声, 把三声读成二声, 而且还有读轻声的。
- A: 刚开始学肯定会有这种情况。

상황2



- A: ‘불그스름하다’, ‘새빨갳다’, ‘붉다’, ‘벌겋다’, ‘빨갳다’ 다 똑같이 빨간 색을 나타내는 말인데 왜 이렇게 나뉘어있는지 모르겠어.
- B: 그건 한국 사람들도 잘 설명 못 해. 그냥 말에서 느껴지는 느낌에 따라 골라 쓰거든.
- A: 이유가 따로 없는 거야?
- B: 이유를 생각하기 전에 각각의 단어가 주는 느낌이 다르고, 때문에 적절하게 골라 쓰지 못하면 어색하기 짝이 없지.
- A: 글로 많이 쓰이지도 않아서 단어들 맞춤법조차 잘 모르겠다.
- B: 어, 머리로 이해하려면 양성모음이니 음성모음이니 하는 어법적인 지식도 필요하고 양성모음은 따뜻한 느낌 음성모음은 차가운 느낌이 난다는 것과 받침이 어떤 것이 쓰이냐에 따라……
- A: 헉, 정말 모르겠다.
- B: 나도 중국어 배울 때 어감 익히려면 참 힘든데, 한국어는 특히나 감각어가 발달해서 색깔이나 냄새같이 감각기관을 통해 받아들이는 것들에 대한 묘사가 굉장히 분화되어 있어. 어감을 완전히 익히기 전에는 이해하기가 힘들지.
- A: 한국어는 배우면 배울수록 어려운 것 같아.

会话 2

- A: ‘불그스름하다’, ‘새빨갳다’, ‘붉다’, ‘벌겋다’, ‘빨갳다’ 这些单词明明都是表示红色, 为什么要区分得这么细呢?
- B: 其实韩国人自己也解释不清其中的差别, 只是根据个人的语感, 在说话时选择不同的词来表达。
- A: 没有其它原因了吗?
- B: 首先要知道每个单词给人的感觉是不一样的, 如果选择不恰当, 就会很别扭。
- A: 这些单词大多数只在口语中使用, 我连它们的拼写规律都不太清楚。

- B:** 为了便于理解, 首先应该了解阳性元音和阴性元音的区别, 阳性元音给人一种温暖的感觉, 而阴性元音则给人一种冷冰冰的感觉, 另外收音不同, 语感也会有所不同……
- A:** 听得我头都大了!
- B:** 我在学汉语时也觉得语感很难掌握。韩语中表达感觉的词汇特别发达, 所以像颜色、味道等表达感知的词语会分很多种类。如果没有精确掌握语感, 就很难理解这些词的含义。
- A:** 看来韩语是越学越难了。



知识链接

韩语是韩国的官方语言, 在朝鲜称为朝鲜语。现在使用人数约 7000 万名, 主要分布在朝鲜半岛。中国的东北三省、美国、日本、前苏联的中亚各国及远东地区也有分布。韩语的词汇分为固有词、汉字词和外来语借词。现代韩语是以首尔官方话为标准的“标准韩国语”, 平壤使用的朝鲜语则为“标准朝鲜语”。

韩国语和朝鲜语是同种语言, 但由于长达半个多世纪南北交流的中断, 特别是普通百姓之间的交流极少, 加上两国发展程度相差较大, 现代韩国语中新词, 特别是西式外来词在朝鲜语中没有或写法不同。除了新词, 韩国语和朝鲜语仅仅是语音上的微弱区别, 不存在互相听不懂的现象。韩语、朝鲜语都使用音位文字韩文书写。

经网上查询, 无论是在大陆、台湾、香港、还是海外, “韩语”称呼的实际使用数量均远超过“朝鲜语”称呼 [来源: 维基百科]。

“训民正音”(即韩文)创建于 1443 年(世宗 25 年)12 月, 在全国广泛发布是 1446 年(世宗 28 年), 在标记韩语方面具有独创性和科学性, 字母和音素有很强的关联性。如字母“ㄴ”表示舌头接触口腔上壁。字母“ㄷ”和字母“ㄴ”都是舌音, 但发音更强, 所以在“ㄴ”上面加画构成字母“ㄷ”。其他字母“ㄱ·ㅋ”、“ㅇ·ㆁ”、“ㄴ·ㄷ”、“ㅇ·ㆁ”也是根据这样的语音原理创制。虽然韩国创建了自己的文字系统, 但是李朝时期的统治阶层两班中仍然偏好使用汉字。训民正音的表音字母系统一直到 20 世纪才开始大量使用。



词组 & 句型

헷갈리다	[动] 混淆, 搞不清楚
은/ㄴ 적이 있다(없다)	有(没有)过……的经历
똑같이	[副] 一模一样地, 毫无二致地
-기 짝이 없다	无比……, 非常……

3

학습 소감에 대한 교류 交流学习感受

상황1

- A: 아... 힘들어. 왜 이렇게 숙제가 많어.
- B: 예고... 한국어 배운지 이제 1년밖에 안 되는데 한국어로 레포트 써라니 더 힘들지.
- A: 그러게 말이야. 지금 대화랑 작문 할 수 있긴한데 한국식아니야.
- B: 특히 대화할때 말는 할 수 있는데 어조가 이상해. 한국 사람처럼 그렇게 자연스럽지 않아.
- A: 너 같은 문제는 괜찮어. 선생님 말했잖아. 한국 영화, 드라마, 그리고 오락 프로그램등등 많이 보면 돼. 그냥 재미로 보지 말고 보면서 따라 하기도 해야 돼. 입모양까지. <연애 편지> 같은 한국 오락 프로그램 보면 거기에 연예인들 유행어를 자주 써 화면에 자막도 나왔잖아. 얼마나 재미 있는데 교과서 보다 더 빨리 배울 수 있고 많이 배울 수 있다.
- B: 그런거 다 알겠는데 말처럼 쉽지가 않아. 거기 나온 사람들 말이 너무 빨리 해서 따라가기 힘들어. 아마 내가 많이 안 봐서 그런가 보네. 앞으로 많이 보고 따라갈 수 있도록 노력해야지.
- A: 나 이거보다 작문이 더 어려워. 단순히 중국어를 한국어로 번역했을 뿐이지. 선생님이 가끔 뭐라고 쓰는지 알아보지도 못해. 특히 전문어 같은 거 쓸때 어떻게 쓸지도 몰라. 너무 평범한 말 쓴거 같아서 남에게 웃음거리가 되잖아.
- B: 다 마찬가지로야. 외국어 배우려면는 창피따위 같은거 없어. 용기 내서 많이 연습해야돼. 외국어 배우는 자체가 원래 쉽지 않는 거야. 아참. 이왕 외국어 말이 나왔는데 한국어는 왜 배우게 됐어?
- A: 요즘 한국 기업들 중국에 많이 왔잖아. 특히 북경, 상해 같은 대도시랑 위해, 청도 같은 항구 도시 더 많이 와. 그래서 좋은 일자리 위해 배우는 거지. 너는?
- B: 나? “한류” 땀에 배우는 거지. 한국 드라마랑 오락프로그램 보기 위해서 여기 왔어.
- A: 음...무엇을 위하든지 우리 다 열심히 배우자!

会话 1

- A: 太累了, 作业为什么这么多呢?
- B: 学习韩语才一年时间就要用韩语写学业报告真是吃力。

- A: 就是嘛, 现在虽然可以用韩语对话、写作文, 但都不是韩国地道的语言风格。
- B: 尤其是对话的时候, 虽然能说出来, 但语调很奇怪, 不像韩国人说得那么自然。
- A: 老师说过, 像你这样的问题, 只要多看看韩国电影、电视剧和娱乐节目就可以解决。不要只看热闹, 还要跟着练习, 模仿他们的嘴型。像《情书》这样的韩国娱乐节目中很多艺人经常使用流行语, 还配有字幕, 这样学习要比整天啃教科书强多了。
- B: 说起来容易做起来难。娱乐节目里的人说话太快了, 我都跟不上, 可能也是因为我经常看的缘故吧, 看来以后要多看、多练习才行。
- A: 我觉得作文最难, 写作文时我只是把汉语翻译成韩国语, 有时候老师看不懂我的文章, 而且我不了解相关的专业术语, 又怕写得太平淡, 被别人笑话。
- B: 彼此彼此。学习外语不要怕丢面子, 要鼓足勇气多加练习, 学外语本来就不是轻而易举的。对了你为什么选择学韩语呢?
- A: 现在韩国很多公司都来中国发展, 特别是在北京、上海等大都市和威海、青岛等港口城市, 我学韩语是为了找份好工作。你呢?
- B: 我是受韩流的影响, 因为我非常喜欢看韩国电视剧和娱乐节目。
- A: 殊途同归, 让我们共同努力吧!

상황2

- A: 땡땡아, 공부하니? 무슨 공부 해?
- B: 이 책에 나온 문장들을 외우려고.
- A: 아, 어떤 책인데?
- B: 한국 중학교 사회 교과서야. 난 한국 사회에 관심도 많고, 교과서는 정확한 어법으로 쓰여져 있으니까 문형 익히기도 좋고 일석이조잖아..
- A: 좋은 생각이다. 나도 중국어 처음 배울 때 기초 중국어 책 한 권을 통째로 외웠는데. 또 문법책에 예로 나와있는 문장들을 외우면서 어법에 맞는 문형을 자연스럽게 익혔어.
- B: 때에 따라 필요한 단어는 그때그때 외우면 되잖아. 일단 정확한 문장들이 머리 속에 들어가 있으면 대화 중에 자연스럽게 나오기도 하고, 머릿속에서 생각해서 문장을 지어내는 게 아니라 빠르고 자연스럽게 말일 나오는 것 같아.
- A: 맞아, 확실히 문장을 외운 것과 안 외운 것은 차이가 크더라. 문형이 확실하게 머릿속에 있을 때 그 문형으로는 무엇이든 말할 수 있어.
- B: 회화 실력을 늘리는 데에는 문장 외우기만큼 좋은 게 없구나.
- A: 어, 하지만 단순히 외웠다는 사실에 안도하면 안돼. 그 외운 문장을 자주 사용해보면서 완벽하게 자기 것으로 만들어야 하지. 안 그러면 읽을 줄만 알고 말할 줄 모르는 사람이 되어버려.
- B: 대화 중에 모르는 단어가 나오면 그때마다 바로 외우는 게 좋아. 그렇게 하면 상황과 함께 기억 되면서, 책상 앞에서 단어만 한참 외우는 것보다 더 오래 기억에 남고,